叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爸爸的小韵律书(daddy's Little Rhyme Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸的小韵律书(Daddy's Little Rhyme Book)
第1/1页

['dædiːz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [bʊk]
DADDY'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK**
爸爸的 小的 韵 书

爸爸的小韵律书

[noʊ] . [faɪv][ʌv; əv]
No **.** **5** **of**
不 . 5 的

第5名

[oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz]
OLD **NURSERY** **RHYMES**
老的 苗圃 韵律

古老的童谣

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . - [lə] [meə]
H **.** **Willebeek** **Le** **Mair**
H . - 乐 梅尔

H. Willebeek Le Mair

['aʊgənər] ['limitid] . , ['lʌndən]
AUGENER **Ltd** **.** **,** **LONDON**
奥格纳 有限公司 . , 伦敦

伦敦奥格纳有限公司

['deɪvɪd] [mə'keɪ] ,
David **McKay** **,**
大卫 麦凯 ,

大卫·麦凯

- - - [saʊθ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,
604 **-** **603** **South** **Washington** **Square** **,**
- - - 南 华盛顿 正方形 ,

南华盛顿广场604-603号

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia **.**
费城 .

费城。

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Printed **in** **England**
打印 在 英格兰

英国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi]
Dance to your daddy
舞蹈 到 你的 爸爸

为爸爸跳舞

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs]
Ride a cock horse
骑 一个 公鸡 马

骑鸡

['kɜːrli] ['lɑːks] , ['kɜːrli] ['lɑːks]
Curly locks , curly locks
卷曲 锁 , 卷曲 锁

卷发，卷发

['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ]
Girls and boys come out to play
女孩们 和 男孩们 来 出去 到 玩

男孩女孩们出来玩耍

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ]
A frog he would a - wooing go
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去

他会去追求一只青蛙

[oʊ] ! [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi]
Oh ! dear , what can the matter be
哦 ! 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是

哦！天哪，到底出了什么事?

[wʌt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv]
What are little boys made of
什么 是 小的 男孩们 制成 的

小男孩是由什么构成的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]
There was a little man
那里 曾是 一个 小的 男人

有个小个子男人

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːk] ['spæroʊ]
A little cock sparrow
一个 小的 公鸡 麻雀

一只小公麻雀

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] baby1
Hush - a - bye baby1
嘘 - 一个 - 再见 baby1

嘘，宝贝1

[dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi]
DANCE TO YOUR DADDY
舞蹈 到 你的 爸爸

向你爸爸跳舞

[dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lædi] !
Dance to your Daddy , my little laddie !
舞蹈 到 你的 爸爸 , 我的 小的 小伙子 !

跳舞吧，我的小宝贝!

[dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] !
Dance to your Daddy , my little lamb !
舞蹈 到 你的 爸爸 , 我的 小的 羊肉 !

来，跟爸爸跳舞吧，我的小绵羊!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃi] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪʃi] ,

You	**shall**	**have**	**a**	**fishy**	**on**	**a**	**little**	**dishy**	**,**
你	将	有	一个	腥	在	一个	小的	菜肴	,

你会在一个小碟子里吃到一条鱼。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃi] [wen] [ðə; ðɪ][boʊt] [kʌmz] [ɪn] !

You	**shall**	**have**	**a**	**fishy**	**when**	**the**	**boat**	**comes**	**in**	**!**
你	将	有	一个	腥	什么时候	这	船	来	在	!

等船回来，你就能吃到鱼了!

[dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bæbi] !

Dance	**to**	**your**	**Daddy**	**,**	**my**	**little**	**Babby**	**!**
舞蹈	到	你的	爸爸	,	我的	小的	宝贝	!

宝贝，跟爸爸跳舞吧!

[dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ! -

Dance	**to**	**your**	**Daddy**	**,**	**my**	**little**	**lamb**	**!**	**23**
舞蹈	到	你的	爸爸	,	我的	小的	羊肉	!	-

跳舞吧，我的小绵羊！23

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs]

RIDE	**A**	**COCK**	**-**	**HORSE**
骑	一个	公鸡	-	马

骑木马

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,

Ride	**a**	**Cock**	**-**	**horse**	**to**	**Banbury**	**Cross**	**,**
骑	一个	公鸡	-	马	到	班伯里	叉	,

骑着小马驹去班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ;

To	**see**	**a**	**fine**	**lady**	**ride**	**on**	**a**	**white**	**horse**	**;**
到	看	一个	美好的	女士	骑	在	一个	白色的	马	;

看到一位美丽的女士骑着白马;

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ,

With	**rings**	**on**	**her**	**fingers**	**,**	**and**	**bells**	**on**	**her**	**toes**	**,**
和	戒指	在	她	手指	,	和	铃铛	在	她	脚趾	,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

[soʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] . -

So	**she**	**shall**	**have**	**music**	**wherever**	**she**	**goes**	**.**	**45**
所以	她	将	有	音乐	无论	她	去	.	-

所以无论她走到哪里，都会有音乐相伴。[45]

['kɜːrli] ['lɑːks]

CURLY	**LOCKS**
卷曲	锁

卷发

['kɜːrli] ['lɑːks] , ['kɜːrli] ['lɑːks] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪn] ?

Curly	**locks**	**,**	**curly**	**locks**	**,**	**wilt**	**thou**	**be**	**mine**	**?**
卷曲	锁	,	卷曲	锁	,	枯萎	你	是	矿	?

卷发，卷发，你愿意属于我吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [nɔːr] [fiːd] [ðə; ðɪ][swaɪn] ;

Thou	**shalt**	**not**	**wash**	**dishes**	**,**	**nor**	**feed**	**the**	**swine**	**;**
你	应	不是	洗	菜肴	,	也不	喂养	这	猪	;

不可洗碗，也不可喂猪;

[bʌt; bət][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ʌp][ə; eɪ] [siːm] ,

But	**sit**	**on**	**a**	**cushion**	**and**	**sew**	**up**	**a**	**seam**	**,**
但	坐	在	一个	软垫	和	缝	向上	一个	接缝	,

但你可以坐在垫子上，缝好一条缝线。

[ænd; ənd] [iːt] [faɪn] ['strɔːberɪz] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] .

And	**eat**	**fine**	**strawberries**	**,**	**sugar**	**and**	**cream**	**.**
和	吃	美好的	草莓	,	糖	和	奶油	.

再配上等草莓、糖和奶油。

['kɜːrli] ['lɑːks] , ['kɜːrli] ['lɑːks] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪn] ?

Curly	**locks**	**,**	**Curly**	**locks**	**,**	**wilt**	**thou**	**be**	**mine**	**?**
卷曲	锁	,	卷曲	锁	,	枯萎	你	是	矿	?

卷发，卷发，你愿意属于我吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [nɔːr] [fiːd] [ðə; ði][swaɪn] . -

Thou	**shalt**	**not**	**wash**	**dishes**	**,**	**nor**	**feed**	**the**	**swine**	**.**	**67**
你	应	不是	洗	菜肴	,	也不	喂养	这	猪	.	-

不可洗碗，也不可喂猪。[67]

['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]

GIRLS	**AND**	**BOYS**	**COME**	**OUT**	**TO**	**PLAY**
女孩们	和	男孩们	来	出去	到	玩

男孩女孩都出来玩耍

['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ,

Girls	**and**	**boys**	**come**	**out**	**to**	**play**	**,**
女孩们	和	男孩们	来	出去	到	玩	,

男孩女孩们出来玩耍，

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	**moon**	**doth**	**shine**	**as**	**bright**	**as**	**day**	**.**
这	月亮	确实	闪耀	作为	明亮的	作为	天	.

月亮像白昼一样明亮。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] ,

Come	**with**	**a**	**whoop**	**,**	**and**	**come**	**with**	**a**	**call**	**,**
来	和	一个	哇哦	,	和	来	和	一个	称呼	,

带着欢呼声而来，带着呼喊声而来，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgʊd'wɪl] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

And	**come**	**with**	**a**	**goodwill**	**or**	**not**	**at**	**all**	**.**
和	来	和	一个	善意	或者	不是	在	全部	.

要么带着善意而来，要么就别来。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Up	**the**	**ladder**	**and**	**down**	**the**	**wall**	**,**
向上	这	梯子	和	向下	这	墙	,

爬上梯子，再从墙上下来，

[ə; eɪ] ['hæfpeni] [loʊf] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

A	**halfpenny**	**loaf**	**will**	**serve**	**us**	**all**	**.**
一个	半便士	面包	将要	服务	我们	全部	.

半便士的面包就够我们大家吃了。

[liːv] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [sliːp] ,

Leave	**your**	**supper**	**and**	**leave**	**your**	**sleep**	**,**
离开	你的	晚餐	和	离开	你的	睡觉	,

放下晚饭，放下睡眠，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] [pleɪ] - ['fɛloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
And **join** **your** **play** **-** **fellows** **down** **the** **street** **.**
和 加入 你的 玩 - 伙伴们 向下 这 街道 .

然后和街上的小伙伴们一起玩耍。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Come **with** **a** **whoop** **,** **and** **come** **with** **a** **call** **,** **etc** **.** **89**
来 和 一个 哇哦 , 和 来 和 一个 称呼 , ETC . -

伴着欢呼声而来，伴着呼喊声而来，等等。89

[ə; eɪ] [frɑːg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ]
A **FROG** **HE** **WOULD** **A** **-** **WOOING** **GO**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去

他会去求爱一只青蛙

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,
A **frog** **he** **would** **a** **-** **wooing** **go** **,**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

他会去追求一只青蛙，

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ” [sed] ['rəuli] ;
“ **Heigh** **-** **ho** **!** **”** **said** **Rowley** **;**
“ 身高 - 何 ! ” 说 罗利 ;

“嘿哟！”罗利说道;

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,
A **frog** **he** **would** **a** **-** **wooing** **go** **,**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

他会去追求一只青蛙，

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] , [ɔːr][noʊ] ,
Whether **his** **mother** **would** **let** **him** **,** **or** **no** **,**
无论 他的 母亲 会 让 他 , 或者 不 ,

无论他母亲是否允许，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊli] , - , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With **a** **rowly** **,** **powly** **,** **gammon** **and** **spinach** **,**
和 一个 罗利 , - , 火腿 和 菠菜 ,

配上浓稠的、蓬松的、火腿和菠菜，

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ” [sed] ['æntəni] ['rəuli] . -
“ **Heigh** **-** **ho** **!** **”** **said** **Anthony** **Rowley** **.** **1011**
“ 身高 - 何 ! ” 说 安东尼 罗利 . -

“嘿嘿！”安东尼·罗利说道。1011

[oʊ] !
OH **!**
哦 !

哦!

[dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
DEAR **,** **WHAT** **CAN** **THE** **MATTER** **BE** **?**
亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

亲爱的，到底出了什么事?

[oʊ] ! [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
Oh **!** **dear** **,** **what** **can** **the** **matter** **be** **?**
哦 ! 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

哦！天哪，到底出了什么事?

[oʊ] ! [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
Oh **!** **dear** **,** **what** **can** **the** **matter** **be** **?**
哦 ! 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

哦！天哪，到底出了什么事?

[oʊ] ! [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætər] [bi:; bi] ?

Oh	!	dear	,	what	can	the	matter	be	?
哦	！	亲爱的	,	什么	能	这	事情	是	?

哦！天哪，到底出了什么事?

['dʒɑ:ni:z] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

Johnny's	so	long	at	the	fair	.
约翰尼的	所以	长的	在	这	公平的	.

约翰尼在集市上待了很久。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['pəʊzi:z] ,

He	promised	to	bring	me	a	basket	of	posies	,
他	承诺	到	带来	我	一个	篮子	的	花束	,

他答应给我带一篮鲜花，

[ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] ['liliz] , [ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['roʊziz] ,

A	garland	of	lilies	,	a	garland	of	roses	,
一个	花环	的	百合花	,	一个	花环	的	玫瑰	,

一串百合花环，一串玫瑰花环，

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbənz]

He	promised	to	bring	me	a	bunch	of	blue	ribbons
他	承诺	到	带来	我	一个	束	的	蓝色的	丝带

他答应给我带一大束蓝丝带。

[tu:; tə][taɪ][ʌp][maɪ] ['bɑ:ni] [braʊn] [her] . -

To	tie	up	my	bonny	brown	hair	.	1213
到	领带	向上	我的	邦妮	棕色的	头发	.	-

把我的漂亮棕色头发扎起来。1213

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ?

WHAT	ARE	LITTLE	BOYS	MADE	OF	?
什么	是	小的	男孩们	制成	的	?

小男孩是由什么构成的?

[wʌt] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	little	boys	made	of	,	made	of	?
什么	是	小的	男孩们	制成	的	,	制成	的	?

小男孩是由什么构成的?

[wʌt] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	little	boys	made	of	?
什么	是	小的	男孩们	制成	的	?

小男孩是由什么构成的?

['frɑ:gz][ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['pʌpi] ['dɔgz] [teɪlz] ,

Frogs	and	snails	and	puppy	dog's	tails	,
青蛙	和	蜗牛	和	小狗	狗的	尾巴	,

青蛙、蜗牛和小狗的尾巴，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

And	such	are	little	boys	made	of	.
和	这样的	是	小的	男孩们	制成	的	.

小男孩就是这样组成的。

[wʌt] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [meɪd] [ʌv; əv] , [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	little	girls	made	of	,	made	of	?
什么	是	小的	女孩们	制成	的	,	制成	的	?

小女孩是由什么构成的?

[wʌt] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	little	girls	made	of	?
什么	是	小的	女孩们	制成	的	?

小女孩是由什么构成的?

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [naɪs] ,
Sugar **and** **spice** **and** **all** **things** **nice** **,**
糖 和 香料 和 全部 事物 好的 ,

糖、香料和一切美好的事物，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [meɪd] [ʌv; əv] . -
And **such** **are** **little** **girls** **made** **of** **.** **1415**
和 这样的 是 小的 女孩们 制成 的 . -

而这些小女孩就是这样组成的。1415

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn]
THERE **WAS** **A** **LITTLE** **MAN**
那里 曾是 一个 小的 男人

从前有个小矮人

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
There **was** **a** **little** **man** **,**
那里 曾是 一个 小的 男人 ,

那里有个小个子男人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wuːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
And **he** **wooed** **a** **little** **maid** **,**
和 他 追求 一个 小的 女佣 ,

他追求了一位小姑娘，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] “ ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
And **he** **said** **“** **Little** **maid** **!**
和 他 说 “ 小的 女佣 !

他说：“小姑娘！”

[wɪl] [juː; jʊ] [wed] , [wed] , [wed] ?
will **you** **wed** **,** **wed** **,** **wed** **?**
将要 你 结婚 , 结婚 , 结婚 ?

你愿意结婚吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
I **have** **little** **more** **to** **say** **,**
我 有 小的 更多的 到 说 ,

我没什么要补充的了。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ?
Then **will** **you** **?**
然后 将要 你 ?

那你愿意吗?

[jeɪ] , [ɔːr] [neɪ] !
yea **,** **or** **nay** **!**
是的 , 或者 不 !

是，或者否！

[fɔːr; fər] [liːst] [sed] [ɪz] [suːnɪst] ['mɛndɪd] , [ˌdiː'iː'diː] , [ˌdiː'iː'diː] , [ˌdiː'iː'diː] .
For **least** **said** **is** **soonest** **mended** **,** **ded** **,** **ded** **,** **ded** **.**
为了 至少 说 是 最快 已修复 , 已故 , 已故 , 已故 .

少说为妙，越早修补越好，死了，死了，死了。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'plaɪd] ,
” **The** **little** **maid** **replied** **,**
” 这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说：

([sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [said]) ,
(**Some** **say** **a** **little** **sighed** **)** **,**
(一些 说 一个 小的 叹了口气) ,

（有人轻叹一声）

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] , [i:t] , [i:t] ?
“ But what shall we have to eat , eat , eat ?
” 但 什么 将 我们 有 到 吃 , 吃 , 吃 ?

“但是我们吃什么呢？吃什么？吃什么呢？”

[wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ,
Will the love that you're so rich in ,
将要 这 爱 那 你是 所以 富有的 在 ,

你拥有的那份如此丰富的爱，会……

[pʊt][ə; eɪ]['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
Put a fire into the kitchen ?
放 一个 火 进入 这 厨房 ?

把火放进厨房？

[ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [tɜ:rn][ðə; ði][spɪt] , [spɪt] , [spɪt] . ” -
Or the little God of Love turn the spit , spit , spit . ” 1617
或者 这 小的 上帝 的 爱 转动 这 吐 , 吐 , 吐 . ” -

或者，爱的小神会把唾沫吐出来，吐出来，吐出来。”1617

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:k] ['spæroʊ]
A LITTLE COCK SPARROW
一个 小的 公鸡 麻雀

一只小公麻雀

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:k] - ['spæroʊ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [tri:] ,
A little cock - sparrow sat on a green tree ,
一个 小的 公鸡 - 麻雀 卫星 在 一个 绿色的 树 ,

一只小麻雀栖息在绿树上，

[ænd; ənd][hi:; hi] - , [hi:; hi] - , [soʊ] ['meri] [wʌz; wəz][hi:; hi] :
And he chirrup'd , he chirrup'd , so merry was he :
和 他 - , 他 - , 所以 欢乐 曾是 他 :

他叽叽喳喳地叫着，他叽叽喳喳地叫着，他多么快乐啊：

[ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
A naughty boy came with his wee bow and arrow ,
一个 淘气 男生 来了 和 他的 哇 弓 和 箭 ,

一个淘气的小男孩带着他的小弓箭来了，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑ:k] - ['spæroʊ] .
Determined to shoot the little cock - sparrow .
决定 到 射击 这 小的 公鸡 - 麻雀 .

决心射杀那只小麻雀。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑ:k] - ['spæroʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stu:]
“ This little cock - sparrow shall make me a stew
” 这 小的 公鸡 - 麻雀 将 制作 我 一个 炖

“这只小麻雀要给我做一锅炖菜。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪbləts][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] [tu:] : ”
And his giblets shall make me a little pie too : ”
和 他的 鸡杂 将 制作 我 一个 小的 馅饼 也 : ”

他的内脏也能给我做个小馅饼：”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [stu:] ,
“ Oh , no ! ” said the sparrow , “ I won't make a stew ,
” 哦 , 不 ! ” 说 这 麻雀 , “ 我 惯于 制作 一个 炖 ,

“哦，不！”麻雀说，“我不会做炖菜的。”

” [soʊ][hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] . -
” So he flapped his wings , and away he flew . 1819
” 所以 他 拍打 他的 翅膀 , 和 离开 他 飞翔 . -

于是他拍打翅膀，飞走了。1819

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi]
HUSH - A - BY BABY
嘘 - 一个 - 经过 婴儿

嘘，宝贝

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi][ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːp] ,
Hush - a - by baby on the tree - top ,
嘘 - 一个 - 经过 婴儿 在 这 树 - 顶部 ,

树梢上的小宝贝，嘘!

[wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bloʊz] , [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑːk] ;
When the wind blows , the cradle will rock ;
什么时候 这 风 打击 , 这 摇篮 将要 岩石 ;

风一吹，摇篮就会摇晃;

[wen] [ðə; ðɪ] [baʊ] [breɪks] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ,
When the bough breaks the cradle will fall ,
什么时候 这 买 休息 这 摇篮 将要 落下 ,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[daʊn] [kʌmz] ['beɪbi] , ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ! -
Down comes baby , cradle and all ! 2021
向下 来 婴儿 , 摇篮 和 全部 ! -

宝宝连同摇篮一起下来了！2021

- ['tʃɪldrənz] [bʊks]
WILLEBEEK CHILDREN'S BOOKS
- 孩子们的 图书

威利贝克儿童图书

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
with colour illustrations by
和 颜色 插图 经过

配有彩色插图

[eɪtʃ] . - [lə] [meə]
H . WILLEBEEK LE MAIR
H . - LE 梅尔

H. 威利贝克·勒梅尔

- ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] [bʊks]
WILLEBEEK NURSERY SONG BOOKS
- 苗圃 歌曲 图书

威利比克童谣歌曲集

[fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [best] [noʊn] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz]
Full page Illustrations in colour with the original best known Nursery Songs
满的 页 插图 在 颜色 和 这 原来的 最好的 已知 苗圃 歌曲

全页彩色插图，配以最广为人知的童谣原版

['vɑːl] . [aɪ] . — ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz]
Vol . I . — OUR OLD NURSERY RHYMES
沃尔 . 我 . — 我们的 老的 苗圃 韵律

第一卷——我们的古老童谣

['vɑːl] . [iː] . — ['lɪt(ə)l]
Vol . II . — LITTLE
沃尔 . 二 . — 小的

第二卷——利特尔

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
SONGS OF LONG AGO
歌曲 的 长的 前

往昔之歌

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [oʊld] [dʌtʃ] ['nɜ:rsəri] [raɪmz]
Vol . **III** . **—** **OLD** **DUTCH** **NURSERY** **RHYMES**
沃尔 . 三、 . 一 老的 荷兰语 苗圃 韵律

第三卷——古荷兰童谣

['ʌðər] [wɜ:rks]
Other **Works**
其他 作品

其他作品

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔ:rnər]
THE **CHILDREN'S** **CORNER**
这 孩子们的 角落

儿童乐园

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]
LITTLE **PEOPLE**
小的 人们

小矮人

[i:tʃ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [və:siz] [frʌm; frəm] [tʃaɪld] [laɪf]
Each **book** **containing** **16** **Pictures** **and** **Verses** **from** **Child** **Life**
每个 书 包含 - 图片 和 诗句 从 孩子 生活

每本书都包含16幅来自《儿童生活》的图画和诗歌。

['ʃu:mən]
SCHUMANN
舒曼

舒曼

[pi'ænoʊ]['ælbəm][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['pi:sɪz]
Piano **Album** **of** **Children's** **Pieces**
钢琴 专辑 的 孩子们的 件

儿童钢琴曲集

['tʃɪldrənz] [poʊst] [kɑ:rdz]
CHILDREN'S **POST** **CARDS**
孩子们的 邮政 牌

儿童明信片

- [sets] [ʌv; əv] - [kɑ:rdz]
11 **sets** **of** **12** **cards**
- 套 的 - 牌

11组，每组12张卡片

['nɜ:rsəri] [raɪm] [bʊks] : [wʌn] .
NURSERY **RHYME** **BOOKS** **:** **1** **.**
苗圃 韵 图书 : 1 .

童谣书：1.

- ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK2 .
GRANNIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK2** **.**
- 小的 韵 BOOK2 .

奶奶的小韵律书2。

['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK3 .
MOTHER'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK3** **.**
母亲的 小的 韵 BOOK3 .

妈妈的小韵律书3。

['æntiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK4 .
AUNTIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK4** **.**
阿姨的 小的 韵 BOOK4 .

阿姨的小韵律书4。

-　['lɪt(ə)l]　[raɪm]　BOOK5　.
NURSIE'S　LITTLE　RHYME　BOOK5　.
-　小的　韵　BOOK5　.

保姆的小童谣书5。

['dædiːz]　['lɪt(ə)l]　[raɪm]　BOOK6　.
DADDY'S　LITTLE　RHYME　BOOK6　.
爸爸的　小的　韵　BOOK6　.

爸爸的小韵律书6。

['beɪbiːz]　['lɪt(ə)l]　[raɪm]　[bʊk]
BABY'S　LITTLE　RHYME　BOOK
婴儿的　小的　韵　书

宝宝小韵律书

['aʊgənər]　['limitid]　.　['lʌndən]
Augener　Ltd　.　London
奥格纳　有限公司　.　伦敦

Augener有限公司，伦敦

['deɪvɪd]　[mə'keɪ]　,　-　-　-　[saʊθ]　['wɑːʃɪŋtən]　[skwer]　,　[ˌfɪlə'delfɪr]
David　McKay　,　604　-　608　South　Washington　Square　,　Philadelphia
大卫　麦凯　,　-　-　-　南　华盛顿　正方形　,　费城

David McKay，费城南华盛顿广场604-608号

['prɪntɪd]　[ɪn]　['ɪŋglənd]
Printed　in　England
打印　在　英格兰

英国印刷

[-]　[noʊts]
Transcriber's　Notes
转录员的　笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt]　['noʊtɪs]　[prə'vaɪdɪd]　[æz; əz]　[ɪn]　[ðə; ði]　[ə'rɪdʒən(ə)l]　—　[ðɪs]　[iː]　-　[tekst]　[ɪz]　['pʌblɪk]　[doʊ'meɪn]　[ɪn]　[ðə; ði]
Copyright　notice　provided　as　in　the　original　—　this　e　-　text　is　public　domain　in　the
版权　注意　假如　作为　在　这　原来的　—　这　e　-　文本　是　民众　领域　在　这
['kʌntri]　[ʌv; əv]　[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]　.
country　of　publication　.
国家　的　发布　.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn]　[ðə; ði]　[tekst]　['vɜːrʒ(ə)nz]　,
In　the　text　versions　,
在　这　文本　版本　,

在文本版本中，

[　di'limitid　]　[ɪ'tælɪks]　[tekst]　[ɪn]　_　[ˌʌndə'skɔːz]　_　(　[ðə; ði]　[ˌeɪtʃ　tiː　em　'el]　['vɜːrʒ(ə)n]　[ˌriːprə'djuːsiz]　[ðə; ði]　[fɑːnt]
delimited　italics　text　in　_　underscores　_　(　the　HTML　version　reproduces　the　font
分隔符　斜体　文本　在　_　下划线　_　(　这　HTML　版本　复制　这　字体
[fɔːrm]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　['prɪntɪd]　[bʊk]　.　)
form　of　the　printed　book　.　)
形式　的　这　打印　书　.　)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]　[kə'rektɪd]　['pælpəb(ə)l]　['taipəus]　;　[left]　[nɑːn]　-　['stændərd]　['spɛlɪŋz]　[ænd; ənd]　['daɪəlekt]
Silently　corrected　palpable　typos　;　left　non　-　standard　spellings　and　dialect
默默　已更正　可感知的　拼写错误　;　左边　非　-　标准　拼写　和　方言
[ʌn'tʃeɪndʒd]　.
unchanged　.
未更改　.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神